

# Guerra y paz, una guía de lectura

Profesor: Fernando Galindo G

Bienvenido a nuestro curso sobre “Guerra y Paz”, una de las grandes obras de la literatura. Gracias de antemano por su participación, desde hace muchos años quería hacer este curso, si bien era un riesgo proponer una lectura así: primero porque no se conseguía fácil la que se considera la mejor versión, segundo porque es una lectura de largo aliento. Cuando me preguntaron por qué me arriesgaba respondí de inmediato: este era un sueño que tenía hacía mucho tiempo y, si encuentro la complicidad, será algo extraordinario. Será mi cuarta lectura de “Guerra y paz”. Simon Schama, en unas páginas bellísimas sobre este, su libro predilecto, decía que él iba por la séptima lectura. Un fanático de Tolstói que encontró una vez le dijo: “yo voy por la novena.”

## **Sobre la edición y las ediciones de “Guerra y paz”**

El problema editorial que hay con esta obra no es menor. Hay numerosas ediciones que decidieron extraer los pasajes filosóficos, sin tener la cortesía de informarle al lector, hay traducciones que han sido consideradas deficientes e imprecisas, hay otros que cayeron bajo los tentáculos de la censura o de un tipo de edición en particular. Yo les informaré al respecto en la clase. Hoy el sello Austral volvió a editar la mejor versión que se consigue en nuestra lengua, la traducida por Lydia Kúper, que anteriormente se consiguió en el sello Océano. Estas dos ediciones son idénticas. En el curso haremos alusión a la edición de “Guerra y paz” que publicó Debolsillo, que traduce un manuscrito más temprano y muy diferente.

## Bibliografía básica

No son pocas las obras que tratan de Tolstói, no sé en qué momento, pero mi casa quedó invadida. Si quiere complementar la lectura de esta obra, las sugerencias básicas son las siguientes:

- Tolstói Liev, “Correspondencia”. Editorial Acanalado
- Tolstói Liev, “Selección de Diarios”. Tomos i y ii. Editorial Acanalado
- Troyat, Henri “Tolstói”. En español fue traducida en tres tomos por el sello “Bruguera”, descatalogada hace décadas, tristemente. En francés está en el sello Fayard.
- Berlin Isaiah, “Pensadores rusos”. Editorial Fondo de Cultura económica
- Steiner George, “Tolstoi o Dostoyevski”. Editorial Siruela
- Bailey John, “Tolstoy and the novel”. Editorial Chatoo & Windus

La librería donde puede conseguir esto es Lerner, salvo lo de Bruguera, tristemente.

## Cronograma de lectura

Recomendaciones:

- Planifique su jornada de lectura con antelación. La obra comprende 1760 páginas. (Si usted ve ediciones de “Guerra y paz” de 600 ya sabe qué ocurrió) Se leerán aproximadamente 160 páginas semanales. No habrá clase durante semana santa, pero se contará esa lectura.
- “Guerra y paz” tiene algunos fragmentos en francés, algunas ediciones decidieron traducirlos y dejar todo el cuerpo del texto en español. Kúper decidió dejarlos en francés, ya quedará claro por qué es importante dejarlos. Si no sabe francés **Maneje dos separadores**, uno para saber

dónde va y otro para la parte donde están las traducciones al final de la edición.

- Hay censo de personajes al final de la edición, téngalo en cuenta. Son cientos de personajes (yo sé el número, pero no queremos asustar acá) bien vale tener esto presente.
- La edición tiene mapas
- Lleve apuntes de lectura, esto no es una camisa de fuerza, sino una invitación a enriquecer más nuestra lectura.
  - a. Primera sesión. Por ahora estaremos presentando personajes, hablando de la vida de Tolstói, de referentes estilísticos, etc. Si quiere comenzar la obra antes, comience.
  - b. Segunda sesión. Hasta la segunda parte, página 163
  - c. Tercera sesión Hasta la página página 330
  - d. Cuarta sesión, fin del primer módulo de nuestro curso. Hasta la página 505
  - e. Quinta sesión, página 680
  - f. Sexta sesión, página 877
  - g. Séptima sesión, página 993
  - h. Octava sesión, página, 1186 (Semana santa)
  - i. Novena sesión, página, página 1404
  - j. Décima sesión, 1539
  - k. Undécima sesión, 1626
  - l. Duodécima sesión, final

